



AFFUTEUR DE CHAÎNE ELECTRIQUE

REF 10424



Manuel d'instructions

VEUILLEZ LIRE CE MANUEL D'INSTRUCTIONS ATTENTIVEMENT
ET ENTIEREMENT AVANT TOUTE UTILISATION



SODISE Z.A.de Stang-Ar-Garront 29150 Châteaulin

Sommaire

1 REGLES DE SECURITE	3
1.1 Règles générales de sécurité.....	3
1.2 Règles particulières de sécurité	4
2 PRESENTATION	6
2.1 Vue générale	6
2.2 Caractéristiques techniques	6
3 MISE EN SERVICE.....	6
3.1 Montage.....	6
3.2 Installation de la meule	7
3.2.1 Vérification de la meule	7
3.2.2 Recommandations	7
3.3.3. Remplacement.....	7
3.3.4 Vérification du montage.....	8
4 REGLAGES	8
5 AFFUTAGE.....	9
5 PROBLEMES – SOLUTIONS	10
6 MAINTENANCE.....	10
7 VUE ECLATEE	11



Protection
oculaire



Protection
respiratoire



Protection
des mains



Protections
auditives

Conserver cette notice

Ce manuel d'instructions présente les consignes de sécurité, les instructions de montage, les procédures de fonctionnement et de maintenance, la recherche des pannes, les pièces de rechange et les schémas concernant cet appareil.

1 REGLES DE SECURITE

1.1 Règles générales de sécurité

ATTENTION : quand vous utilisez les machines, les équipements ou les outils électriques, vous devez toujours observer les consignes de sécurité suivantes, afin de réduire le risque d'incendie, les décharges électriques et les dommages corporels.

Lire attentivement les consignes suivantes avant d'utiliser cet outil !

- **Faire en sorte que le poste de travail reste propre.** Les postes en désordre peuvent être à l'origine de dommages corporels.
- **Etre vigilant en ce qui concerne les conditions du poste de travail.** Ne pas utiliser pas la machine ou l'outil électrique dans des endroits humides, mouillés ou faiblement éclairés. Ne pas exposer cet outil à la pluie. Ne pas utiliser pas cet outil électrique en présence de gaz ou de liquides inflammables.
- **Ne pas laisser pas à la portée des enfants.** Maintenir les enfants à distance du poste de travail. Ne pas les laisse s'approcher des machines, ni des outils, ni des rallonges.
- **Ranger l'outil quand vous ne l'utilisez pas.** Le ranger dans un lieu sûr, fermé à clé, au sec et à l'abri de la rouille, et toujours hors de portée des enfants.
- **Ne pas forcer l'outil.** Utiliser cet outil conformément à sa destination d'usage. Ne pas utiliser d'accessoires contre-indiqués, pour des travaux contraignants.
- **Utiliser l'outil le plus adapté au travail à exécuter.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.
- **S'habiller d'une manière appropriée.** Ne pas porter de vêtements larges, ni de bijoux qui pourraient se coincer dans les pièces soumises à des mouvements. Pendant le travail, nous vous conseillons vivement de porter des vêtements de protection non conducteurs, des chaussures antiglisse, et une coiffe si vous avez les cheveux longs.
- **Utiliser des Equipements de protections homologués :** Toujours utiliser des lunettes de protection agréées, correspondant à l'usage que vous allez en faire (résistance aux chocs). Utiliser un masque de protection du visage si vous produisez des copeaux de bois ou des limailles. Utiliser une protection agréée contre la poussière si vous travaillez en présence de poussières métalliques, de bois, chimiques ou de vapeurs.
- **Ne pas détériorer le câble.** Ne pas tirer sur le câble pour le déconnecter de la prise, prendre par la fiche. Ne pas déplacer l'outil en le tenant par le câble. Ne pas utiliser de câbles, fiches ou rallonges défectueuses et/ou non conformes.
- **Ne pas enjambrer l'outil.** Garder à tout moment un point d'appui solide et rester en position d'équilibre. Ne pas enjambrer les machines pendant leur fonctionnement.
- **Déconnecter l'outil.** Déconnecter l'outil quand vous ne l'utilisez pas, avant les opérations de maintenance et pendant le remplacement des accessoires.
- **Vérifier la présence éventuelle de clés.** S'assurer que les clés présentes sur la machine ou l'outil ont été retirées avant de la brancher.
- **Eviter les démarrages accidentels.** S'assurer que l'interrupteur est en position OFF quand l'outil n'est pas utilisé et/ ou avant de le brancher.
- **Vérifier les pièces qui semblent détériorées.** Avant l'utilisation vérifier

attentivement qu'il n'y a pas de pièces détériorées, pour que l'outil puisse fonctionner correctement. Vérifier l'alignement et le branchement des pièces soumises à des mouvements. Vérifier également les pièces qui peuvent être détériorées, les pièces d'assemblage et les autres situations qui peuvent avoir une influence négative sur le fonctionnement de cet outil. Il faut faire réparer ou remplacer les pièces détériorées par un technicien qualifié. Ne pas utiliser cet outil quand un interrupteur ne s'allume pas ou ne s'éteint pas correctement.

- **Protection contre les décharges électriques.** Eviter le contact du corps avec des composants mis à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les embranchements et les carters des réfrigérateurs.
- **Remplacement des pièces et des accessoires.** Quand vous effectuez des réparations, utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de pièces différentes rend la garantie caduque et dégage absolument le producteur ou l'importateur de toute responsabilité civile et pénale. Utiliser uniquement des accessoires conçus pour cet outil.
- **Rester vigilant.** Regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.
- **Observer la maintenance de l'outil.** Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.
- Garder affûtés et propres les outils permettant de couper. Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

1.2 Règles particulières de sécurité

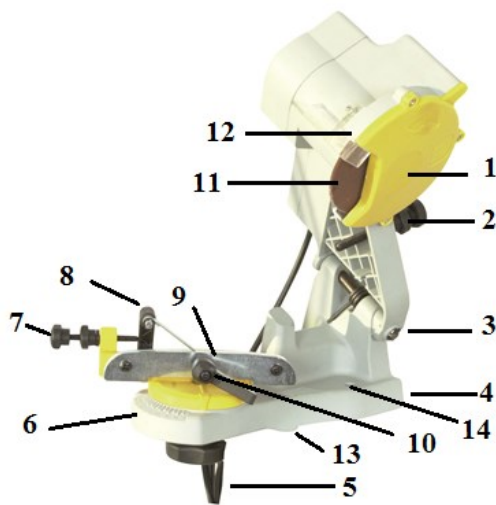
L'affûteur ne doit être utilisée que par des personnes adultes, se trouvant dans de bonnes conditions physiques et connaissant bien les règles relatives à l'utilisation

- Pendant les phases de travail ou de ravivage de la meule, porter des gants et des lunettes de protection
- Ne jamais arrêter la rotation de la meule avec les mains, même après avoir éteint le moteur
- Procéder au montage de la meule et à toute autre opération d'entretien et de transport lorsque la fiche est débranchée du réseau.
- Ne pas mettre l'affûteur en marche alors qu'elle est dépourvue de protection de meule. La protection est livrée dans le sachet des accessoires et elle doit être appliquée à l'affûteur après avoir monté la meule. Elle doit être enlevée seulement en cas de remplacement de la meule et être ensuite remise en place
- Contrôler que la tension et la fréquence indiquées sur l'étiquette des données nominales appliquée sur l'affûteur correspondent à celles du réseau de branchement
- S'assurer que la zone de travail de la meule est bien exempte d'outils ou d'autres objets, avant de faire démarrer l'affûteur.
- Contrôler la position du câble d'alimentation pendant le travail, afin qu'il demeure toujours à bonne distance du rayon d'action de la meule et ne soit pas mis sous traction. Ne pas meuler à proximité d'autres câbles électriques.
- Ne pas déplacer la chaîne avec les mains avant que la meule n'ait été complètement éloignée de la zone de travail.

- Ne pas permettre à d'autres personnes de stationner dans les parages de l'affûteur pendant son fonctionnement, ni de toucher le câble d'alimentation.
- Avant de faire démarrer l'affûteur, s'assurer que la meule est fixée de manière correcte et est éloignée de la zone de travail.
- Il faut toujours travailler de manière stable, avec la machine fixée sur établi ou au mur, et apporter la plus grande attention aux opérations effectuées, en évitant tout facteur de distraction.
- Respecter en toutes circonstances les instructions prévues pour les opérations d'entretien.
- Contrôler l'affûteur avant son utilisation pour vous assurer que tous les dispositifs, qu'ils soient de sécurité ou non, sont en bon état de fonctionnement.
- Ne pas travailler avec un affûteur endommagée, mal réparée, mal montée ou ayant été arbitrairement modifiée. Il ne faut enlever, endommager ou rendre inefficace aucun des dispositifs de sécurité.
- Ne pas utiliser des meules différentes de celles préconisées par le fabricant.
- Ne pas utiliser l'affûteur comme tronçonneuse ou pour meuler des objets qui ne sont pas des chaînes de coupe.
- Il ne faut confier ou prêter l'affûteur qu'à des personnes expérimentées et qui sont au courant de son fonctionnement et des modalités d'utilisation correctes.
- Il faut toujours entreposer l'affûteur dans un endroit sec et détaché du sol et en dehors de la portée des enfants.
- Rester à distance des substances liquides. Cet outil a été conçu uniquement pour des opérations d'affûtage à sec.
- Faites attention aux mèches pendant les opérations d'affûtage. Les mèches s'échauffent, les manier en faisant attention, et les laisser refroidir avant de les ranger. La tête d'affûtage peut s'échauffer pendant l'utilisation. Il s'agit d'une situation normale, et il n'y a pas lieu de s'inquiéter. Vous devez la manier en faisant attention et la laisser refroidir.
- Avant d'utiliser la machine, s'assurer que la machine fonctionne correctement, que la meule est bien montée (pas de vibrations), en bon état (non abîmée, ovale, fêlée ou trop usée).
- Stocker les meules de rechanges compatibles (4800 tr/min) dans un endroit sec et protégé
- Ne jamais faire avancer la chaîne avant que la meule ne soit complètement éloignée de la zone de travail.
- La machine dispose d'une fiche à deux pôles. Ne pas modifier pas la fiche de quelque manière que ce soit. Cela pourrait être dangereux au point de vue sécurité, et rendre la garantie caduque.
- Le voltage ordinaire destiné à l'utilisation domestique est égal à 220-240Volts. Si l'outil est configuré pour supporter 220-240V, vous n'aurez aucun problème à l'utiliser sur les prises de la maison. Ne pas introduire pas une fiche de 110V-120V dans une prise de 220V-240V (ou vice-versa) car cela peut être très dangereux pour votre sécurité personnelle. Les fiches et la prise ont des formes totalement différentes de manière à empêcher que cela ne se produise accidentellement. En cas de doute, contacter un électricien qualifié.

2 PRESENTATION

2.1 Vue générale



- 1 Capot protecteur
- 2 Butée de blocage de la profondeur d'affûtage
- 3 Axe bras
- 4 Support
- 5 Molette de blocage
- 6 Graduation
- 7 Manette de serrage
- 8 Clapet du guide
- 9 Etau de serrage de la chaîne
- 10 Vis de blocage de la position du guide
- 11 Meule
- 12 Protection
- 13 Butée limite
- 14 Orifices de fixation

2.2 Caractéristiques techniques

Modèle		10424	
Moteur	230V, 50 Hz, 85 W	Vitesse à vide	4800 tr/min
Capacité de serrage	20,30 mm à 12,70 mm	Classe	
Angle table / étau	35° de droite à gauche		
Dimensions meule	Ø 108 mm, 23 mm, 3.2 mm		
Dimensions	230 x 240 x 308 mm	Poids	2.0 kg

3 MISE EN SERVICE

Toute manipulation doit être effectuée avec le câble électrique débranché!

L'affûteur est livré monté. Il est composé d'un support sur lequel est placé le conduit de la chaîne et d'un bras de support comprenant le moteur électrique.

3.1 Montage

Il est possible de monter la machine sur une table ou sur un mur. La surface de travail doit être adaptée à l'utilisation de l'affûteur : poids, espace, luminosité...



Lors du montage sur un mur, utiliser les orifices correspondants dans la partie verticale du support.

Attention : conserver une distance minimum entre le mur et l'affûteur pour l'accès à la vis d'arrêt, située à l'arrière (utilisation de rondelles).

Fixer l'affûteur à environ une hauteur 1.2-1.3 m par rapport au sol, PAS à hauteur des yeux de l'opérateur.



Pour un montage sur une table, placer l'appareil au bord jusqu'à la butée de limite.

Le fixer à la table à l'aide des orifices prévus dans le support

Lorsque l'affûteur est installé sur l'établi, s'assurer que la molette de serrage du support (5) est accessible.

3.2 Installation de la meule

3.2.1 Vérification de la meule

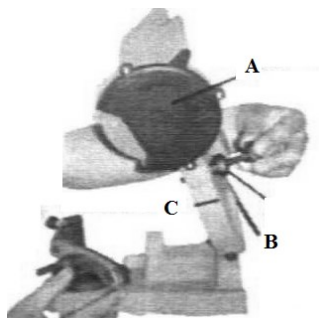
- Avant l'installation d'une nouvelle meule et avant toute nouvelle utilisation, vérifier si la meule est en parfait état :
- Installer une meule neuve non abîmée et conforme à la machine.
- La maintenir par le trou central à l'aide d'un crayon, la frapper légèrement latéralement, avec un objet non métallique, près de la circonférence.
- Elle doit émettre un son métallique; un son sourd est révélateur de lézardes ou de ruptures, la meule est donc à éliminer

3.2.2 Recommandations

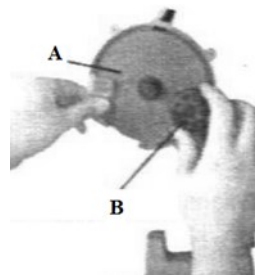
- Utiliser une meule adaptée au type de chaîne à aiguiser. Ne pas utiliser de disques abrasifs abîmés ou non conforme.
 - Avant utilisation vérifier que la meule est en parfait état (3.3)
 - Ne pas forcer une meule sur le moyeu.
 - Ne pas modifier le Ø de la meule.
- S'assurer que les dimensions des diamètres externes aussi bien du moyeu que de la bague sont identiques.
- Le moyeu est monté de manière stable sur l'arbre du moteur électrique
 - Dévisser manuellement la bague, centrer et monter correctement la meule sur le moyeu et revisser la bague à la main.

3.3.3. Remplacement

- Toujours débrancher l'affûteur pour le régler ou changer la meule abrasive.
- Soulever le bras de la meule et le sécuriser.
- Enlever les vis qui portent le protège meule.
- Dévisser le flasque de meule.
- Retirer la meule.
- Remplacer la meule par une meule neuve non abîmée et conforme à la machine.
- Remonter l'ensemble des pièces pour bloquer et sécuriser la meule.
- Ne pas serrer la bague en thermoplastique trop fort : une meule installée avec une bague trop serrée peut se fendre ou se désintégrer pendant le fonctionnement, mettant ainsi en danger l'opérateur.
- Ne **jamais** utiliser l'affûteur sans le protège meule



A : protection meule
B : Bloqueur de bras
C : Bras



A : meule
B : Flasque

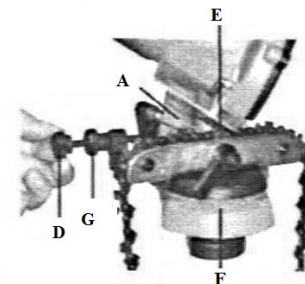
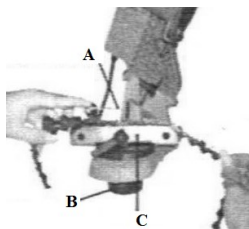
3.3.4 Vérification du montage

- Se mettre sur le côté de l'appareil, mettre l'affuteur en marche et contrôler visuellement que la meule vibre ou semble mal fixée.
- Si cela se produit, arrêter immédiatement la machine et contrôler que l'assemblage de la meule a été effectué correctement.
- En cas de nécessité, remplacer la meule avec une autre meule originale.
- Réajuster la position de la meule.
- Si nécessaire, après avoir mis une paire de lunettes et des gants, faire démarrer l'affuteur et retoucher le profil de la meule, en travaillant toujours avec précaution et en saisissant avec deux mains et d'une prise sûre et efficace le ravive-meule lui-même. Le contact avec la meule qui tourne à haute vitesse peut provoquer des brûlures et des abrasions.
- Toujours essayer une meule qui vient d'être montée à la vitesse de fonctionnement normale pendant au moins une minute avant de procéder au meulage, en se tenant à l'écart et en contrôlant qu'aucune autre personne ne se trouve sur la trajectoire de son plan de rotation.

N.B. : remplacer les meules quand elles ont atteint un diamètre inférieur à environ 80mm.

4 REGLAGES

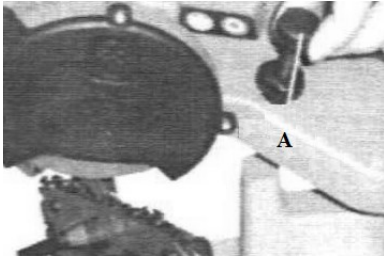
- Toujours débrancher la machine lorsque vous ajustez la chaîne.
- Lever et bloquer le bras de la meule quand vous ajustez la chaîne.
- Nettoyer la chaîne et la sécher avant affûtage.
- Ne pas utiliser de produits inflammables.
- Soulever le bloqueur de chaîne et positionner la chaîne sur la glissière.



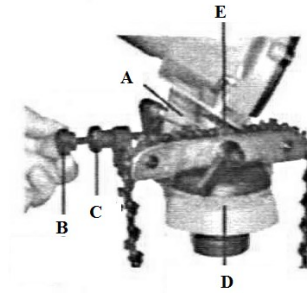
- A : Bloqueur de chaîne
- B : Boulon de serrage du support de chaîne
- C : Glissière
- D : Vis de réglage de la profondeur du meulage
- E : Pointe du bloqueur de chaîne positionnée contre la dent de la chaîne
- F : Indicateur d'angle
- G : Ecrou de blocage

Abaissier le bloqueur de chaîne (A) en positionnant le maillon que vous voulez affûter

- Desserrer le bouton de serrage du support de chaîne pour permettre au support de chaîne de tourner.
- Régler l'angle d'affûtage grâce à l'indicateur d'angle. Les angles d'affûtage sont différents selon les tailles de chaînes et les constructeurs.
- Se reporter aux instructions du fabricant de la chaîne pour déterminer le bon angle d'affûtage.
- Resserrer le bouton de serrage du support de chaîne
- Baisser le bras de la meule jusqu'à ce que la meule vienne effleurer les dents de la chaîne.

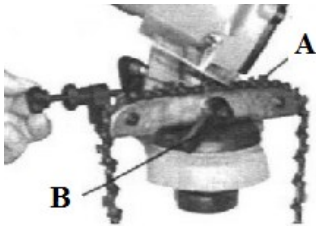


Régler la hauteur du bras en serrant le bloqueur du bras de meule



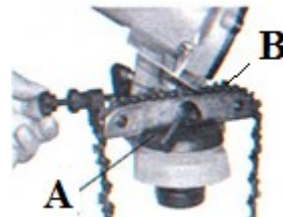
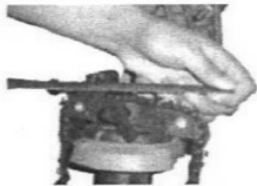
Régler la vis de réglage (B) de la profondeur du meulage en fonction de la quantité de matière que vous souhaitez enlever.

Une fois le bon réglage établi, serrer l'écrou de blocage.



Bloquer la chaîne (A) dans la glissière en baissant la poignée de la glissière (B).

La poignée de la glissière (B) doit être située en face de vous afin de pouvoir la serrer et desserrer pour faire avancer la chaîne et affûter chaque maillon.



Si la chaîne a été plusieurs fois affûtée, il se peut que les limiteurs de profondeurs (B) doivent être baissés avec une lime plate (non fournie).

Limer chaque limiteur pour qu'ils soient un peu en dessous des dents de la chaîne.

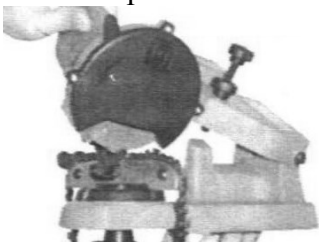
5 AFFUTAGE

Avant la mise en marche, vérifier

- les fixations de l'affuteur,
- la meule, le montage de la meule,
- la présence de la protection,
- contrôler le sens de rotation de la meule (identique à celui indiqué sur la protection de la meule)
- procéder aux réglages nécessaires.

Vérifier que l'affuteur est en position arrêt, que personne ne se trouve dans la zone de travail.

Brancher la prise et allumer l'affûteur en poussant le bouton vert.



Tester vos réglages en descendant lentement le bras de la meule.

Si vous devez réajuster les réglages, éteindre la machine et la débrancher auparavant.

Note : Un bon affûtage se fait quand le contact entre la meule et les dents est graduel et régulier.

Ne pas s'arrêter trop longtemps sur une dent.

-Après avoir affûté une dent, arrêter la machine, soulever le bras de la meule, desserrer la poignée de la glissière et déplacer la chaîne jusqu'à ce que le maillon suivant se bloque sur le bloqueur de chaîne.

-Serrer la poignée de la glissière, rallumer la machine et affûter la dent suivante.

-Répéter cette opération jusqu'à ce que tous les maillons de cet angle soient affûtés.

-Une fois les dents affûtées pour cet angle, éteindre la machine en poussant le bouton rouge et débrancher la machine.

-Desserrer le bouton de serrage du support de chaîne et annuler le réglage d'angle précédent.

-Ajuster à nouveau la chaîne et répéter l'ensemble des opérations de réglages et affûtages pour terminer la deuxième moitié de chaîne au bon angle.

-Une fois l'affûtage de la deuxième moitié de chaîne terminée, vous pouvez remonter votre chaîne sur la tronçonneuse.

5 PROBLEMES – SOLUTIONS

PROBLEMES	CAUSES PROBABLES	SOLUTIONS
La machine ne démarre pas	Raccordement de l'outil	Mettre la prise de courant sous tension Faire changer le câble par un Service
	Câble d'alimentation endommagé	Après-Vente agréé.
	Fusible	Remplacer
	Disjoncteur déclenché	Réarmer et/ou faire contrôler par un Service Après-Vente agréé.
Le moteur chauffe	Caractéristiques inadaptées par rapport au réseau	vérifier le voltage indiqué sur la plaquette des données techniques.
	Durée de fonctionnement trop long	Respecter le délai maximum de 15 min de fonctionnement ininterrompu.
	Blocage meule	Vérifier le sens de rotation de la meule.
Vibrations anormales	Fixation de l'outil	Vérifier fixation base Vérifier le montage correct de la meule

6 MAINTENANCE

Conserver l'affûteur propre, sans poussière, débris de métaux ou saletés.

Vérifier la meule abrasive avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser une meule si elle est abîmée.

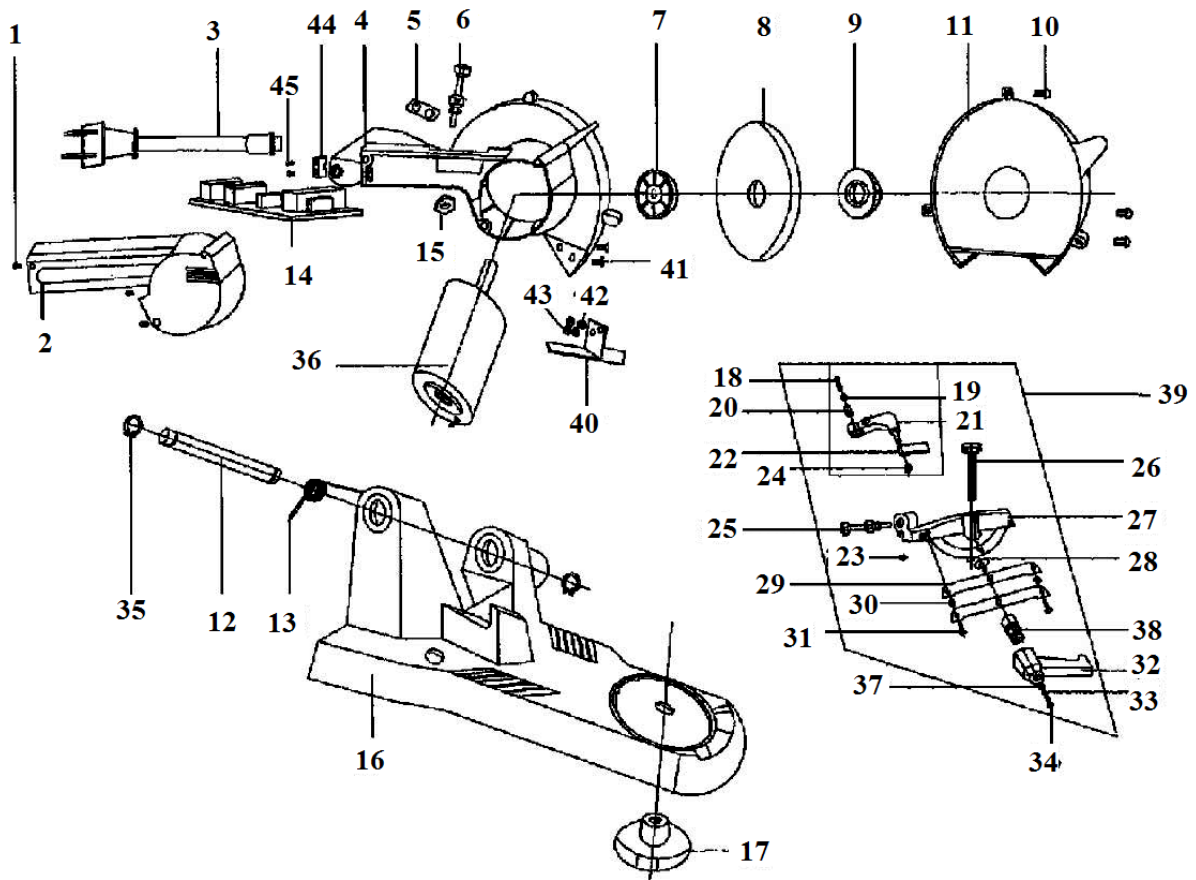
Remplacement de la meule : voir paragraphe 3.2

Certains défauts ne se voient pas à l'œil nu. Voir 3.2.1.

Remplacer la meule quand son diamètre est d'environ 80 mm.

Lorsque l'affûteur n'est pas utilisé, le ranger dans un endroit sec et sécurisé.

7 VUE ECLATEE



N°	Désignation	N°	Désignation	N°	Désignation
1	Vis	16	Base	31	Surface de guidage
2	Protection moteur	17	Molette	32	Poignée
3	Câble alimentation	18	Vis	33	Ressort
4	Coque supérieure	19	Rondelle	34	Vis
5	Plaque interrupteur	20	Roulement	35	Anneau de retenue
6	Butée de blocage	21	Bras orientable	36	Moteur
7	Base de la meule	22	Butée de chaîne	37	Rondelle
8	Meule	23	Vis	38	Axe poignée
9	Flasque	24		39	Ensemble montage Chaîne
10	Vis	25	Bouton inférieur	40	Protection
11	Protection meule	26	Boulon	41	Vis
12	Axe de perforation	27	Cadre scie à chaîne	42	Rondelle
13	Ressort de torsion	28	Vis à collet carré	43	Ecrou
14	Plaque circuit communication	29	Surface de guidage	44	
15	Ecrou	30	Patin	45	Rondelles

La garantie ne peut être accordée suite à une utilisation anormale, une manœuvre erronée, une modification électrique, un défaut de transport, de manutention ou d'entretien, l'utilisation de pièces ou d'accessoires non d'origine, des interventions effectuées par du personnel non agréé, l'absence de protection ou dispositif sécurisant l'opérateur : le non-respect des consignes précitées exclut votre machine de notre garantie.



Cet appareil est conforme à la directive Machine 2006/42/EC, à la Directive EMC 2004/108/EC, à la directive Basse Tension 2006/95/EC.

Protection de l'environnement



Votre appareil contient de nombreux matériaux recyclables.

Nous vous rappelons que les appareils usagés ne doivent pas être mélangés avec d'autres déchets. Les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers. Merci de les recycler dans les points de collecte prévus à cet effet. Adressez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur pour obtenir des conseils sur le recyclage.